

DODATEK č. 1 Rámcové smlouvy o poskytování překladačských a tlumočnických služeb z češtiny do němčiny a z němčiny do češtiny

uzavřený níže uvedeného dne, měsíce a roku v souladu s ust. § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, (dále jen „občanský zákoník“)

I. Smluvní strany

1. Objednatel:

Povodí Moravy, s.p.

Sídlo: Dřevařská 11, 602 00 Brno
Zapsán: v obchodním rejstříku vedeném u Krajského soudu v Brně, v oddílu A, vložce 13565
Zastoupený: MVDr. Václav Gargulák, generální ředitel
IČO: 708 90 013
DIČ: CZ70890013
Bankovní spojení: Komerční banka, a.s., pobočka Brno – venkov
Číslo účtu: 29639641/0100
Zástupce ve věcech technických: [REDAKCE]
Tel: [REDAKCE]
Email: [REDAKCE]

2. Poskytovatel:

PhDr. Iva Kratochvílová

Sídlo: Stojanova 9, 602 00 Brno
IČO: 42694418
Bankovní spojení: [REDAKCE]
Číslo účtu: [REDAKCE]
Zástupce ve věcech technických: PhDr. Iva Kratochvílová
Tel: [REDAKCE]
Email: [REDAKCE]

II. Předmět dodatku

1. Smluvní strany uzavřely dne 23. 2. 2018 rámcovou smlouvu, jejímž předmětem je závazek poskytovatele poskytovat objednateli překladačské a tlumočnické služby dle potřeb objednatele na základě jeho objednávek, a to zejména pro projekty připravované a realizované z Programu přeshraniční spolupráce INTERREG V – A Rakousko – Česká republika 2014 – 2020 (dále jen „rámcová smlouva“). Rámcová smlouva byla uzavřena na základě nabídky poskytovatele na veřejnou zakázku malého rozsahu na služby.
2. Rámcová smlouva byla uzavřena na dobu určitou, a to do 31. 12. 2021.
3. Smluvní strany v rámcové smlouvě sjednaly maximální celkovou cenu poskytovaných služeb ve výši 390.000,- Kč bez DPH. Ke dni uzavření tohoto dodatku byly na základě rámcové smlouvy poskytnuty služby v celkové ceně 231 900 Kč bez DPH.
4. Objednatel plánuje přípravu a realizaci projektů v rámci výše specifikovaného programu přeshraniční spolupráce i v roce 2022. V souvislosti s tím lze předpokládat potřebu překladačských a tlumočnických služeb v uvedeném období.
5. Smluvní strany se, s ohledem na výše uvedené skutečnosti, dohodly na změně doby trvání smlouvy, a to do 31. 12. 2022

III. Změna rámcové smlouvy

1. Článek 3. odst. 1 rámcové smlouvy se mění a nově zní takto:

Smlouva se uzavírá na dobu určitou a platí ode dne podpisu oběma smluvními stranami do 31. 12. 2022. Smlouva může být prodloužena písemným dodatkem podepsaným oběma smluvními stranami.

IV. Závěrečná ustanovení

1. Veškerá ostatní ustanovení rámcové smlouvy nedotčená tímto dodatkem zůstávají beze změn.
2. Tento dodatek je vyhotoven v 4 stejnopisech, z nichž 3 obdrží objednatel a 1 poskytovatel.
3. Dodatek nabývá platnosti jeho podpisem oběma smluvními stranami a účinnosti dnem jeho uveřejnění v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb. Plnění odpovídající rámcové smlouvě, poskytnutá po 31. 12. 2021 a před účinností tohoto dodatku, se považují za plnění podle rámcové smlouvy ve znění tohoto dodatku.

V Brně dne: 22.12.2021

V Brně dne:

Za objednatele:

Poskytovatel:

.....
MVDr. Václav Gargulák
generální ředitel

.....
PhDr. Iva Kratochvílová